

דְּבַר	הִיא	אֲשֶׁר	הִיא	אֶל-	יֹאֵל	בֶּן-	פְּתוּאֵל:
DōBhar-» „Word des -Stachel des	JaHaWā' H≠ „[JHWH] -Er wird {pi}	ĀSchā 'R» welches	Haja 'H≠, wurde es wurde er	ĀL-» zu -	JOE 'L≠ JOE 'L ü:hWh ist EL	BāN-» „Sohn des -Erbauer des	PÖTUÉ 'L≠ PÖTUÉ 'L ü:EL-zugänglich Gewordener
דְּבַר	הִיא	אֲשֶׁר	הִיא	אֶל	יֹאֵל	בֶּן	פְּתוּאֵל
ms. 3ms	hi/pi fr 3ms	el	ka pe 3ms	el	pe	na	ms 3ms

1 a: ~Erster-/~ALäPh-/~Ur-Wohltracht. ~Ersten-/~ALäPh-/~Ur-Lau

	a ms na	ms. cs	p k.pp	s r.3mp mp.cs p c.c	s r.3mp mp.cs p c.p	s r.2mp mp.cs p c.k		p i.l.mp	s r.2mp mp.cs p c.p	s r.3fs pk.pp
	הִילָק	אָכַל	הֶעֱרְבָה	וַיִּתֵּר	הֶעֱרְבָה	אָכַל	הָנָם	יָתַר		
	Hajja 'LäQ≠ die ‚Leckschrecke‘	ĀḫKa 'L „aß sie“ aß er	HəĀRBā 'H≠ der „Üheuschrecke“ -	Wōjä 'Tär≠ und „Überiges von“ und Spannseil von	HəĀRBā 'H≠ die „Heuschrecke“ das ~Fenster/~ich-mache-mehren	ĀḫKa 'L „aß er“ -	HaGaŠq̄ 'M≠ der ‚Scherschrecke‘ -	Jä TÄR≠ „Überigs* von“ Vorzügliches von		
	הִילָק ms.pk.at	אָכַל ka.pe.3.ms	חכל רבֿח ארבה hi.ft.1sl.ms.pk.at	ו יתַר ms.[cs] pk.ci	ח רבֿח ארבה hi.ft.1sl.ms.pk.at	אכל ka.pe.3.ms	הָנָם ms.pk.at	יָתַר [nal.ms].[cs]		

הַחֶסֶד:	אֶכֶּל	הַיֶּלֶק	וְהַיֶּשֶׁר
HäChäSI לַחֶסֶד der „Käfer“	ÄKha לַאֲכָל „aß sie aß er“	Hajjä „LäÖס der „Leckschrecke“	Wöjä „TäR» und „Übriges von“
הַחֶסֶד ms nk at 3ms	אֶכֶּל ka pe 3ms	הַיֶּלֶק ms nk at 3ms	וְהַיֶּשֶׁר ms [cs] nk at 3ms

		ms		pk.at		ka.pe.ms		ms		pk.at		ms[cs]		pk.tj	
הקיצו		ובכו		ויהלו		כל-		שתי		יין על-		עסם כי			
KI' » „dass/denn	ÄSI'S » „Most	ÄL-» „über/auf	Jä' jIN » „Wein	Scho'Tel » „Trinkenden von"	KoL-» „alle	WöHeLi' uH » und „machet heulen!"	UBöKhU' » und „weinet!"	SchiKORl'M » „Berauschte"	HqOL' ZUL » „machet erwachen!"						
כי pk ci ms	עסם ms	על pk p ms	יין ms	שתי ka pt mp cs	כל [na] ms [cs]	יל hi' l mp pk ci	בכה ka' l mp pk ci	שכור ai mp	קץ bi' l mp						

ka:..mp	pk:cj	aj:mp	ni:..mp
מְפִיכִים:		נִכְרַת	
MiPKhā 'M [≠] weg vom „Mund“, eurem [≠]		NiKhRa 'T [≠] abgeschnitten wurde er [≠]	
כֶּם	פֶּה	קֶן	רַת
sf.2mp	ms.cs	pk.pp	ni.pe.3ms

פֶּרִי	גוֹ' הַ	עָלָה	עַל-	אַרְצִי	עָצוּם	וְאֵין	מִסְפָּר	שָׂנוּ	שָׁנִי	אַרְזָה
KI- „denn“	GO 'J= „Nation“	ĀLA 'H= „stieg herauf sie“	AL-» auf <i>stieg herauf er</i>	ARZI = „Erdland‘ meines“	ĀZU 'M= „überstark“ -gebeinartig	Wōē 'N= „und keine“	MISPa 'R= „Zahl“ -	SchiNa 'W= „Zähne“, ihre Zähne seine	SchiNe 'J= „Zähne des“ -	ÄrJe 'H= „Löwen“ a:-Löwin
פִּי	גוֹ	עָה	עַל	אַרְץ	עָצוּם	וְאֵין	מִסְפָּר	שָׂנוּ	שָׁנִי	אַרְזָה
ms pi ci ms	ms	ka ne 3ms	pk pp	sf 1s, mfs cs	ai ms	pk ay pk ki	[na] ms	sf 3ms, mfo cs	mfn cs	ms

ms.cs	pk.pp	ka.pe.ms	ms [pk.čj, ms]
לֹא		לִבִּיא	וּמִתְלָעוֹת
LO' ≠ zu ihm	LəBhi' ≠ zu ihm	U, MöTla' O'T ≠ „die Gebisse“ des und ~Schlund n machende des	
ו	לִבִּיא	וּמִתְלָעוֹת	ו
sf.3ms pk.op	ms	fp.cs pk.ci	

1 e: Zur Unterscheidung von "AR1" Löwe und "ARaj1M" Löwen wird "ARJeH" alternativ mit ~Löwin und "ARajOT" mit ~Löwinnen wiedergegeben, um die weibliche Schlußendung zu berücksichtigen. Allerdings ist aus 1M49.9 klar ersichtlich, dass "ARJeH" auch für männliche Löwen gebraucht wird.

שם	לשמה	ותאתי	לקצפה	חשה	חשפה	שם
Ssa 'M» „legte <i>sie</i> “ legte frei er ihn	GaPhNI '≠ „Rebstock“ meinen -	UTōENaTI '≠ und „Feiger*“ meinen -	LiQōZaPha 'H≠ zum „Spanholz“ zur –Grimm-wärtigen -	ChaSso 'Ph» „freizulegen“ -	ChaSsaPha 'H≠ „legte frei <i>sie</i> “ legte frei er ihn	שם bb kaA {nt ms {cs} {ne 3ms} ar kaA ne 3ms
שם	שמה	ותאתי	לקצפה	חשה	חשפה	שם
sf 1s, mfs cs	sf, pk np	sf 1s, fs, cs, pk cs	sf 1s, fs, pk np	ka if {cs}	sf 3s, ka ne 3ms	שם

	sr.ʃs	mms.cs	[nb.ka:]	[pt.ms.[tʃs]]	[pe.ʒms]	ar.kaa.pe.ʒms
	וְהִשְׁלִיךְ:	חַלְבֵּינוּ	SsaRigəˈJha≠ =Rebenˈn „seine“ ~Verwachsenen ihre	HILBIˈNU≠ -ˈmachten weiß sie -	WöHISchLIˈKh≠ und -ˈmachte werfen sieˈ und macht werfen er	
	שָׂרִי הַ	כֶּן	sf ʃfs	mn cs	hi ne ʒn	šr
					hi wne ʒns	pk kɔ

נְעוּרֵיהֶּ: Nō'URā 'JHəʔ „Jugendzeiten“ i'hrer	בַּעַל Ba'ĀL» „Eigne*r“ der Ba'ĀL der	עַל- ĀL-» „aufgrund auf	שָׁק Ssa'Q=	כְּבִתּוּלָה ChəGuRaT- „umschürztwerdende des“	אֵלִי KĪBhəTULā 'H» wie „Jungfrau“	אֵלִי ʔĀLĪ „beidee,1“	JL 1.8
נְעוּרִים ה sf 3fs mp cs	בַּעַל [nal.ms.fcs]	עַל nk pp	שָׁק ms	חָרָה kpp fs cs	כְּבִתּוּלָה fs nk pp	אֵלִי ka.1 fs	

מִשְׁרָתִי	הַכֹּהֲנִים	אֲבֹלֹ	יְהוָה	מִבֵּית	וְנָסַף	מִנְחָה	חֲכֵרַת
MöScharTe 'I=	HaKo,HaNi 'M=	Ä,BhölU 'I=	JaHaWä 'H=	MiBe 'Jt=	WaNa 'SäKh=	MinChä 'H=	HoKhRa 'T=
„Amtende des“	„die „Priester“	„trauerten sie“	„JHWH“	„vom „Haus des“	und „Trankopfer“	„Spende“	„abgeschnitten gemacht wurde sie“
-	-	-	Ü:Er macht werden	-	und ~Salbgewüttetes	~Beruhigung	abgeschnitten gemacht wurde
שָׂרָת	כֹּהֵן	אֲבֹל	יְהוָה	מִן בֵּית	וְנָסַף	מִנְחָה	חֲכֵרַת
pi nt mr cs	ko pm pk at	ka be 3ms	hi/pi fr 3ms	ms cs pk ps	ns pk ci	ns pk ci	ho be 3ms

שָׁדָה	שָׁדָה	אֲבֵלָה	אֲדָמָה	כִּי	שָׂדֶה	דָּגָן	הוֹבִישׁ	תִּירוֹשׁ
SchuDa 'D» dahingerafft wurde es dahingerafft wurde er	SsaDä 'H» „Gefild“ -	ÄBhöLä 'H» „trauerte sie“ -	ÄDaMa 'H» „AdaMa 'H* ü:Gerötete“	KI '» „denn“ -	SchuDa 'D» dahingerafft wurde es dahingerafft wurde er	DaGa 'N» „Getreide“ -	HOBhI 'Sch» „vertrocknen machte er“ -	TIRO 'Sch» „Süßwein“ -
שָׁדָה pu.pe.3ms	שָׁדָה ms	אֲבֵלָה ka.pe.3fs	אֲדָמָה [na].fs	כִּי pk.cj, ms	שָׂדֶה pu.pe.3ms	דָּגָן ms	יִבֵּשׁ hi.pe.3ms	תִּירוֹשׁ ms

a:ADa 'M wärts

אֲמַלְלָה	יִצְהָרְ
ÜMLä 'L» dahingewelkt wurde es/er dahingewelkt	JiZHa 'R» „Ausgedrängtes“ -
אֲמַלְלָה pu2.pe.3ms[aj.ms]	יִצְהָרְ [na].ms

הִבִּישׁוּ	אֲפָרִים	הִילִילוּ	פְּרָמִים	עַל־	חֲטָה	וְעַל־	שְׂעָרָה	כִּי	אֲבָר
HoBhI 'SchU» „machet euch schämen!“ machten schämen sie	IKaRI 'M» „Ackerer“ -	HeLI 'LU» „machet heulen!“ -	Ko,RöMI 'M» „Winzer“ ~Weinbergarbeiter	ÄL» „über auf“ -	ChiThä 'H» „Weizen“ ~Verfehlen	WöAL» „und aüber und auf“ -	SsöÖRä 'H» „Gerste“ ~Haar/~Schauder	KI '» „denn“ -	ÄBha 'D» „ging verloren sie“ ging verloren er
בוֹשׁ hi.{pe.3p}{!mp}	אֲבָר mp	יִלֵּל hi.!mp	כָּרֵם mp	עַל pk.pp	חֲטָה fs	עַל pk.pp	שְׂעָרָה fs	כִּי pk.cj, ms	אֲבָר ka.pe.3ms

קָצִיר	שָׂדָה
QöZI 'R» „Ernte des“ Kürzen des	SsaDä 'H» „Gefilds“ -
קָצִיר ms.cs	שָׂדָה ms

הִנָּפֶן	הוֹבִישָׁה	וְהִתְאָנָה	אֲמַלְלָה	רְמוֹן	גַּם־	תָּמַר	וְתַפּוֹחַ
HaGä 'Phän» der „Rebstock“ -	HOBhI 'SchäH» „machte vertrocknen er“ machte schämen er/sie	WöHaTöE'Na 'H» und der „Feiger“ und die ~Geilheit	ÜMLä 'LaH» „wurde dahingewelkt er“ wurde dahingewelkt sie	RiMO 'N» „Granatfruchtender“ Granatfrucht/Erhöhter	GaM» „auch noch“ -	TaMa 'R» „Palme“ ~vollendetes Haupt	WöTaPU 'aCh» und „Apfeler“ und ~Blasender
הִנָּפֶן mfs	יִבֵּשׁ hi.pe.3fs	הִתְאָנָה fs pk.at pk.cj	אֲמַלְלָה pu2.pe.3fs	רְמוֹן [na].ms.[cs]	גַּם־ pk.cj	תָּמַר [na].ms	וְתַפּוֹחַ [na].ms pk.cj

כָּל־	עֲצֵי	הַשָּׂדָה	יִבֵּשׁוּ	כִּי־	הַבִּישׁ	שְׂשׁוֹן	מִן־	בְּנֵי	אָדָם
KoL» „alle“ -	ÄZe 'J» „Bäumigen“ von ~Ratschlüsse von	HaSsaDä 'H» dem „Gefild“ -	JaBhe 'SchU» „sie trocknen aus“ -	KI» „denn“ -	HoBhI 'Sch» „machte vertrocknen er“ machte schämen er	SsaSso 'N» „Wonne“ -	Min» „weg von“ -	BöNe 'J» „Söhnen des“ ~Erbauern des	ÄDa 'M» „Ada 'M“ ü:Roter
כָּל־ [na].ms.[cs]	עֲצֵי mp.cs	הַשָּׂדָה ms pk.at	יִבֵּשׁ ka.pe.3p	כִּי־ pk.cj, ms	הַבִּישׁ hi.pe.3ms	שְׂשׁוֹן ms	מִן־ pk.pp	בְּנֵי mp.cs	אָדָם [na].ms.[cs]

a:Mensch, Urgleicher, A 'LäPh-Gleicher-/Blut

Aufruf zur Umkehr, da der Tag JHWHs nahe ist

חֲגִירוּ	וְסִפְרוּ	הַפְּהִנִים	הִילִילוּ	מִשְׁרָתִי	מִזְבֵּחַ	בָּאוּ	לִינוּ	בִּשְׁלֵמִים	מִשְׁרָתִי
ChiGRU» „umschürzet euch!“ umschürzet	WöSiPhöDU» und „klaget!“ -	HaKoHaNI 'M» die „Priester“ -	HeLI 'LU» „machet heulen!“ -	MöSchaRöTe 'J» „Amtende des“ -	MiSBe 'aCh» „Altars“ ~Opfernden	Bo '°U» „kommet!“ -	LI 'NU» „nächtiget!“ -	BhaSsaQI 'M» in den „Sackgewändern“ in den Säcken	MöSchaRöTe 'J» „Amtende des“ -
הֲנִירָה ka.!mp	סִפְרוּ ka.!mp pk.cj	הַפְּהִנִים mp pk.at	יִלֵּל hi.!mp	שְׁרָתִי pi.pt.mp.cs	מִזְבֵּחַ ms	בָּאוּ ka.!mp	לִינוּ ka.!mp	בִּשְׁלֵמִים mp pk.pp+pk.at	שְׁרָתִי pi.pt.mp.cs

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֱלֹהֵי	כִּי	נִמְנַעַ	מִבֵּית	אֱלֹהֵיכֶם	מִנְחָה	וְנִסְדָּה
ÄLoHa 'J» „ÄLoHI 'M“ meines ü:Beeidete {pl}	KI '» „denn“ -	NiMNa '» „vorenthalten wurde sie“ vorenthalten wurde er	MiBe 'JT» vom „Haus des“ -	ÄLoHeKhä 'M» „ÄLoHI 'M“ eures ü:Beeidete {pl}	MinChä 'H» „Spende“ ~Beruhigung	WaNa 'SäKh» und „Trankopfer“ -
אֱלֹהֵי י sf.1s mp.cs	כִּי pk.cj, ms	נִמְנַעַ ni.pe.3ms	מִבֵּית ms.cs pk.pp	אֱלֹהֵיכֶם sf.2mp mp.cs	מִנְחָה fs	וְנִסְדָּה ms pk.cj

קָדְשׁוֹ	צוֹם	קִרְאוּ	עֲצָרָה	אֶסְפוּ	זִקְנִים	כָּל־	יֹשְׁבֵי	הָאָרֶץ	בֵּית
QaDöSchU» „heiliget!“ -	ZO 'M» „Fasten“ -	QIRöU» „ruft aus!“ rufet/leset	ÄZaRa 'H» „Enthaltsamkeits-treffen“ Enthaltsamkeitszeit/tag	ISöPhU» „versammelt!“ -	SöQeNI 'M» „Alte“ ~Bärtige	Ko 'L» „alle“ -	JoSchöBhe 'J» „Sitzhabende von“ -	HaÄ 'RäZ» dem „Erdland“ ~ALäPh-Wohltracht	Be 'JT» „Haus des“ -
קָדְשׁוֹ pi.!mp	צוֹם ms.[cs]	קִרְאוּ ka.!mp	עֲצָרָה fs	אֶסְפוּ ka.!mp	זִקְנִים aj.mp	כָּל־ ms.[cs]	יֹשְׁבֵי ka.pt.mp.cs	הָאָרֶץ mfs	בֵּית [na].ms.cs

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	וְזַעְקוּ	אֱלֹהֵי יְהוָה
JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHeKhä 'M» „ÄLoHI 'M“ eures ü:Beeidete {pl}	WöSaAQU» und „wehschreiet!“ -	ÄL» zu
יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהֵיכֶם sf.2mp mp.cs	וְזַעְקוּ ka.!mp pk.cj	אֱלֹהֵי יְהוָה hi/pi.ft.3ms

אָהָה	לְיוֹם	כִּי	קָרוֹב	נֹוֹם	יְהוָה	וּכְשָׁד	מִשְׁדֵּי	יָבוֹא
ÄHa 'H» „ach“ -	LaJJO 'M» zu dem „Tag“ -	KI '» „denn“ -	QaRO 'Bh» „nahe“ -	JO 'M» „Tag des“ -	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	UKhöScho 'D» und wie „Dahinraffen“ und wie Gebrüst	MiSchaDa 'J» vom SchaDa 'J* ü:Brüstiger	JaBhO '» „er kommt“ -
אָהָה pk.ij	לְיוֹם pk.pp+pk.at	כִּי ms.[cs]	קָרוֹב aj.ms	נֹוֹם ms.[cs]	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	וּכְשָׁד ms pk.pp pk.cj	מִשְׁדֵּי na pk.pp	יָבוֹא ka.ft.3ms

a:Welcher Genüge, ~Wegraffen meines

הָלוֹא	נִגַּד	עֵינֵינוּ	אָכַל	נִכְרַת	מִבֵּית	אֱלֹהֵינוּ	שִׂמְחָה
HaLO '» „ist“ dass, nicht -	Nä 'GäD» gegenwärtig ~herzoglich	E'Ne 'NU» „Augen“ unseren Gequellen unseren	Ö 'KhäL» „Speise“ -	NiKhRa 'T» „wurde abgeschnitten sie/er“ wir wollen abschneiden	MiBe 'JT» „weg vom“ „Haus des“ -	ÄLoHe 'NU» „ÄLoHI 'M“ unseres ü:Beeidete {pl}	SsiMChä 'H» „Freude“ -
הָלוֹא pk.ng pk.?	נִגַּד pk.pp	עֵינֵינוּ sf.1p mfd.cs	אָכַל ms.[cs]	נִכְרַת ka.ft.1p.k, ni.pe.3ms	מִבֵּית ms.cs pk.pp	אֱלֹהֵינוּ sf.1p mp.cs	שִׂמְחָה fs

a:Urverpflichtete {p}, e:Götter

נָגִיל:							
WaGl´L≠ und ‚Frohlocken‘ und Generationsklasse נִיל ms pk.cj							
מְנַרְוֹת	נְהָרְסוּ	אֲצֻרוֹת	נִשְׁמוּ	מְנַרְפְּתֵיהֶם	תַּחַת	פְּרֻרוֹת	עָבְשׁוּ
MaMöGuRO´T≠ „Scheuern“ ~Abgesägte/~Ausgeronnene	NäHäRSU´≠ „wurden zerstört sie“ -	Ö.ZaRO´T≠ „Vorratskammern“ Schätze/~Angehäuften/Vorräte	NäScha´MU≠ „wurden verödet sie“ wurden entsetzt sie	MäGRöPho,TelHä´M≠ „Schollen“, ihren“ -	Ta´ChaT≠ unter anstatt	PhöRuDO´T≠ „Saatkörner“ ~Mauleselinnen	ÄBhöSchU´≠ „verwesten sie“ -
מְנַרְוָה fp	הָרֵס ni.pe.3p	אֲצֻר mp	שָׁמוּ ni.pe.3p	הֵם sf.3mp mp.cs	תַּחַת pk.pp[na]	פְּרֻרוֹת fs	עָבַשׁ ka.pe.3p

JL 1.17

כִּי			הָבִישׁ		דָּגָן:	
KI´» „denn“ -			HoBhl´Sch≠ „machte vertrocknen es/er“ machte schämen er		DaGa´N≠ „Getreide“ -	
כִּי			בוֹשׁ		דָּגָן	
pk.cj, ms			hi.pe.3ms		ms	

מָה	נִאֲנַחָה	בְּהֵמָה	נָבְכוּ	עָדְרִי	בָּקָר	כִּי	אֵין	מִרְעָה	לָהֶם
MaH-» wie, -	NäÄNChä´H≠ „wurde seufzen gemacht es“ wurde seufzen gemacht sie	BhöHeMa´H≠ „Tier/Getier“ ~Im Tumulten	NäBho´KhU≠ „wurden ratlos gemacht sie“ wurden ~weinen gemacht sie	ÄD°Re´J» „Herden des“ -	BhäQa´R≠ „Rindes“ ~Morgens/~Erwägens	KI´≠ „denn“ -	É´JN» keine -	MIRÄ´H≠ „Weide“ Gesellung	LaHä´M≠ zu „ihnen“ -
מָה	אָנַח	בְּהֵמָה	בּוֹךְ	עָדָר	בָּקָר	כִּי	אֵין	מִרְעָה	הֵם
pn.?	ni.pe.3fs	fs	ni.pe.3p	mp.cs	ms	pk.cj, ms	pk.av	ms	sf.3mp pk.pp

JL 1.18

נִם- עָדְרִי				תִּצָּאֵן		נִאֲשָׁמוּ:	
GaM-» auch -				ÄD°Re´J» „Herden von“ -		Nä°Schä´MU≠ „wurden schuldig gemacht sie“ -	
נִם				הָ		אֲשֶׁם	
pk.cj				pk.at		ni.pe.3p	

אֱלִיךָ	יְהוָה	אֶקְרָא	כִּי	אֵשׁ	אָכְלָה	נִאֲוֹת	מִדְבָּר	וּלְהִבָּה	לְהִטָּה
ÉLä´JKha» zu „dir“ -	JaHäWä´H≠ „HWH“ ü:Er macht werden	ÄQRa´°≠ „ich rufe“ ich lese	KI´» „denn“ -	É´Sch≠ „Feuer“ -	Ä.KhöLa´H≠ „aß es“ aß sie	Nö°O´T» „verlangte Fluren der“ Verlangte der	MidBa´R≠ „Wildnis“ Stacheligen	WöLä.HäBhä´H≠ und „Lohendes“ -	LiHaThä´H≠ „entflammte es“ entflammte sie
אֵל	הָיָה	קָרָא	כִּי	אֵשׁ	אָכַל	נָוָה	מִדְבָּר	לְהִבָּה	לְהִטָּה
pk.pp	hi/pi.ft.3ms	ka.ft.1s	pk.cj, ms	mfs.[cs]	hb.ka.pe.3fs, ar.kaA.pt.fs	fp.cs	ms	fs pk.cj	pi.pe.3fs

JL 1.19

כָּל-			עֵצִי		הַשָּׂדֶה:	
KoL-» „alle“ -			ÄZe´J» „Bäumigen von“ ~Ratschlüsse von		HaSsäDä´H≠ dem „Gefild“ -	
כָּל			עֵץ		הַשָּׂדֶה	
[na].ms.[cs]			mp.cs		ms pk.at	

נִם-	בְּהֵמוֹת	שָׂדֶה	תַּעֲרוֹג	אֱלִיךָ	כִּי	יַבְשׁוּ	אֶפִּיקִי	מַיִם	וָאֵשׁ
GaM-» auch noch -	BaHaMO´T» „Tiere/BöHeMO´T des“ ~In-dem-Tod	SsäDä´H≠ „Gefilds“ -	TaÄRO´G» „es lechzt“ sie lechzt	ÉLä´JKha» zu „dir“ -	KI´» „denn“ -	JaBhöSchU´≠ „trockneten aus sie“ -	ÄPhl´Qel» „Bezwinger“ der“ -	Ma´JiM≠ „Wasser“ -	WöÉ´Sch≠ und „Feuer“ -
נִם	בְּהֵמָה	שָׂדֶה	עָרֵג	אֵל	כִּי	יַבֵּשׁ	אֶפִּיק	מַיִם	וָאֵשׁ
pk.cj	[na].fp.cs	ms	ka.ft.3fs	pk.pp	pk.cj, ms	ka.pe.3p	mp.cs	[na].md	mfs.[cs] pk.cj

JL 1.20

אָכְלָה			נִאֲוֹת		הַמִּדְבָּר:	
Ä.KhöLa´H≠ „aß es“ aß sie			Nö°O´T» „verlangte Fluren von“ Verlangte von		HaMiDBa´R≠ der „Wildnis“ dem ~Wortenden	
אָכַל			נָוָה		הַמִּדְבָּר	
hb.ka.pe.3fs, ar.kaA.pt.fs			fp.cs		ms pk.at	